

ОБ ЭТИМОЛОГИИ ГЛАГОЛА СТАРАТЬСЯ

Русск. *стараться* имеет семантически и структурно близкие соответствия почти во всех славянских языках: ср. укр. *staráti* 'добывать, доставать', *starátися* 'прилагать усилия для совершения чего-либо; беспокоиться; добиваться, доставать'¹, белор. *staráцца* 'стараться; усердствовать; норовить'², сербохорв. *stārati se* 'заботиться'³, словен. *stārati* 'мучить, заботить, интересоваться', ~ *se* 'заботиться, интересоваться'⁴, чеш. *starati*, *-ám* '(стар.) настойчиво просить, требовать, напоминать; поручать', ~ *se* 'заботиться'⁵, *starati* '(устар.) просить, настаивать, (диал.) беспокоить, изводить, мучить', ~ *se* 'заботиться; стараться раздобыть; интересоваться; бояться, беспокоиться'⁶, словац. *starat'sa* 'заботиться; добиваться, стараться достигнуть; интересоваться'⁷, в.-луж. *starac* 'заботиться, доставлять беспокойство', ~ *so* 'заботиться'⁸, н.-луж. *staras* 'причинять заботы, печалить, беспокоить', ~ *se* 'стараться заботиться, печалиться, опасаться, беспокоиться, иметь попечение'⁹, польск. *starac się* 'заботиться; добиваться; (арх.) стремиться; (диал.) беспокоиться, печалиться'¹⁰, кашуб.-словин. *starac są* 'заботиться, хлопотать'¹¹. Очевидно, есть основания для реконструкции праславянского глагола **starati* (*se*), однако большинство этимологических словарей избегает ее. Вероятно, это объясняется неясностью происхождения слова, поскольку генетическое отождествление структурных (морфологических) элементов лексемы является необходимым подтверждением реконструкции, базирующейся на историко-фонетическом отождествлении соответственных слов различных языков.

Относительно происхождения **starati* (*se*) предложено несколько гипотез. Введение этого глагола в гнездо и.-е. *(*s*)*ter*(*ə*)- 'твердый; крепнуть, напрягаться' основывается на сопоставлении с лексикой других индоевропейских языков: греч. στερρός 'твердый, сильный'; στρηνής 'твердый, острый', лат. *consternō* 'возмущать, потрясать', *sternāx* 'норовистый (конь)',

1 Словник української мови. Київ, 1978. Т. IX. С. 652.

2 Беларуско-рускі слоўнік/ Пад рэд. акад. Крапівы К. К. М., 1962. С. 887.

3 Iveković F., Broz I. Rječnik hrvatskoga jezika. Zagreb, 1901. Sv. II. S. 467.

4 Pleteršnik M. Slovensko-nemški slovar. 1974 (reproduc.). D. II. S. 568 (далее — Pleteršnik).

5 Jungmann J. Slovník česko-německý. Praha, 1838. D. IV. S. 284—285 (далее — Jungmann).

6 Příruční slovník jazyka českého. Vydává třetí třída České Akademie věd a umění. Praha, 1948—1951. D. V. S. 678—679.

7 Slovník slovenského jazyka. Bratislava, 1964. D. IV. S. 225.

8 Pfuhl. Lausitzisch wendisches Wörterbuch. Budissin, 1866. S. 674 (далее — Pfuhl).

9 Mucke E. Wörterbuch der nieder-wendischen Sprache und ihrer Dialekte. Prag, 1928. Bd. II. S. 515.

10 Karkowicz J., Kryński A., Niedźwiedzki W. Słownik języka polskiego. Poznań, 1952. T. VI (=Warszawa, 1915). S. 393—394 (далее — Warsz.).

11 Sychta B. Słownik gwar kaszubskich na tle kultury ludowej. Wrocław etc., 1972. T. V. S. 150—151.

лит. *starinti* 'натягивать; напрягаться' и т. п.¹², однако семантическая отдаленность и необязательность структурного тождества сопоставляемых лексем вызвали критику этой версии¹³. Критерий близости значения лежит в основе предложенного В. Махеком сравнения **starati* (*se*) с нем. *stören* 'мешать, тревожить'¹⁴, но здесь вряд ли поддается генетическому отождествлению корневой вокализм (герм. **staur-*). Наиболее убедительным признается многими исследователями толкование **starati* (*se*) как собственно славянского отыменного глагола, производного от прилагательного **starъ(jb)*¹⁵. При этом предполагается различная семантическая мотивация: А. Брюкнер определял ее как 'старение от забот, невзгод'¹⁶, П. Скок акцентировал элемент настойчивости, настоятельной просьбы, который подтверждается славянским заимствованием в румынском языке — *a stărui* 'настаивать'¹⁷.

Действительно, есть ряд аргументов в пользу родства **starati* (*se*) со **starъ(jb)*. Так, некоторые производные лексемы, семантически соотносительные со **starati* (*se*), вместе с тем, судя по структуре, могут быть отыменными образованиями: таковы имена на *-ostъ* и глаголы на *-ovatъ* типа в.-луж. *starość: na starošci měć* 'иметь заботы', *starować* 'причинять заботы, беспокоить'¹⁸, ст.-польск. *starość* 'забота, печение'¹⁹, польск. *starować* 'иметь заботы', *~się* 'запасаться'²⁰. Менее ясны, несмотря на убежденность Брюкнера и Скока, семантические связи **starati* (*se*) и **starъ(jb)*: в известной семантике прилагательного нет элементов, выделяемых ими как наиболее существенные для **starati* (*se*), — ни страдания, ни настойчивости (исходное значение **starъ(jb)* реконструируется как 'крепкий, сильный, коренастый'²¹). Правда, **starъ(jb)* (вместе с соответствующими лексемами других индоевропейских языков) возводится как производное с расширением *-r-* к и.-е. глаголу **stā-* 'стоять', а продолжения этого глагола в славянских языках (особенно префиксальные) обнаруживают семантику настойчивости, упорства: ср. чеш. *státi na svét*, русск. *стоять на своем* 'настаивать', *настоять*. Далее, прослеживается развитие значений 'защищать', 'заботиться' и, наконец, 'добиваться', 'стараться': ср. русск. *стоять за кого-либо*, *отстоять*, польск. *stać* 'упорствовать; настаивать, защищать' (*stoi*

12 Фасмер М. Этимологический словарь русского языка / Пер. с нем. и доп. Трубачева О. Н. М., 1971. Т. III, 746; Pokorny J. Indogermanisches etymologisches Wörterbuch. Bern, 1949—1959. Bd. I. S. 1022 (далее — Pokorny).

13 См.: Pisani V. [Рец. на:] M. Vasmer. Russisches etymologisches Wörterbuch. Lfg. 19—20 // Paideia. 1956. XI. N 4—5. P. 306 (автор оспаривает сближение с лат. *sterno, sternāx*).

14 Machek V. Etymologický slovník jazyka českého. Druhé vyd. Praha, 1968. S. 574 (далее — Machek²).

15 Miklosich F. Etymologisches Wörterbuch der slavischen Sprachen. Wien, 1886. S. 320.

16 Brückner A. Słownik etymologiczny języka polskiego. Warszawa, 1957 (=Kraków, 1927). S. 513.

17 Skok P. Etimologijski rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika. Zagreb, 1973. Knj. III. S. 328.

18 Pfuhl. S. 674.

19 Słownik staropolski. Warszawa, 1981. T. VIII, s. 421 (далее — St.pol.).

20 Warsz. T. VI. s. 399.

21 Pokorny Bd. I. S. 1008; Schuster-Šewc H. Historisch-etymologisches Wörterbuch der ober- und niedersorbischen Sprache. Bautzen, 1986. H. 18. S. 1356.)

przy prawdzie), 'заботиться' (*Nie stoję o srebro ...*), 'добиваться, домогаться, стремиться, стараться' (*o zdrowie stać*)²². Как свидетельство развития семантики на базе 'стоять' интересны русские диалектные материалы: *на́стоять* 'настойчиво просить, настаивать' (олон., арх., волог., вят.), 'проявлять настойчивость в достижении желаемого; стремиться к чему-либо' (киров.), 'упорно, настойчиво трудиться' (арх.), 'стараться, усиленно заботиться о ком-, чем-либо' (перм.), 'образцово вести хозяйство; хорошо возделывать землю' (арх.)²³, *насто́йный* и *на́стойный* 'настойчивый, упорный' (вят., арх., Киров.), 'прилежный, усердный' (вят., Киров.)²⁴. Таким образом, значения 'настойчиво просить', 'добиваться', 'заботиться', 'стараться' известны славянским продолжениям и.-е. **stā-* 'стоять'. Очевидно, однако, что для реконструкции второго этапа словообразовательного процесса и.-е. **stā-* (слав. **stati*) → и.-е. **stāro-* (слав. **starъjb*) → слав. **starati* (*se*) необходимо одно из двух допущений: (1) что в семантике **starъ(jb)* изначально присутствовал (но не сохранился) семантический элемент 'настойчивый, упорный' или (2) что глагол **starati* (*se*) имел первичное значение 'крепнуть, твердеть' (также неизвестное славянским языкам). Первое допущение не находит поддержки в точных индоевропейских соответствиях славянского **starъ(jb)*: ср. лит. *stōras* 'толстый, объемистый', др.-исл. *stōrr* 'большой, сильный', др.-сакс. *stōri* 'большой, знаменитый', англо-сакс. *stōr* 'сильный, могущественный'²⁵, хотя др.-инд. *sthīrā* (восходящее к и.-е. **stāro-*, вариантному по отношению к **stāro-*) 'твердый, крепкий; устойчивый, стойкий; долговечный; упорный; надежный, верный; неизменный'²⁶ свидетельствует, во всяком случае, о возможности такой семантики для **starъ(jb)*. Второе допущение еще менее приемлемо: анализ семантики (особенно наиболее старых фиксаций) глагола **starati* (*se*) привел исследователей к выводу, что первичным значением активного глагола **starati* было 'беспокоить, мучить' (см. выше словен. *stāratī* 'мучить'; чеш. *starati* 'беспокоить, изводить, мучить', в.-луж. *starac* 'доставляя беспокойство', н.-луж. *staras* 'печалить, беспокоить'), а значение возвратного **starati se* 'заботиться, добиваться, требовать' восходит к 'беспокоиться, тревожиться, мучиться из-за чего-либо'²⁷, что невыводимо из известной семантики **starъ(jb)*. Возвращаясь же к первому допущению, следует признать, что реконструкция для **starъ(jb)* древнего значения 'упорный, настойчивый' предполагает далее реконструкцию перехода от семантики прилагательного к глагольной: *'упорный, настойчивый' → *'упорствовать, настаивать' → (?) → 'беспокоить, мучить'.

22 Warsz. T. VI. S. 379—380 (*stać*, значения 4, 8, 9).

23 Словарь русских народных говоров / Гл. ред. Филин Ф. П. Л., 1985. Вып. 20. С. 196—197 (далее — СРНГ).

24 Там же. С. 194.

25 Pokorny. Bd. I. S. 1008.

26 Böhtlingk O. Sanskrit-Wörterbuch in kürzerer Fassung. St. Petersburg, 1889. Th. VII. S. 215.

27 Machek². S. 574.

Итак, версия о родстве **starati* (*se*) со **starъ(jь)* содержит и убедительные, и спорные элементы. Поэтому представляется оправданным поиск других генетических связей глагола. Его направление определяется изложенной выше реконструкцией первичного значения **starati* — 'беспокоить, мучить'. Эта реконструкция соответствует распространенной в славянских и индоевропейских языках первичной мотивации лексики, обозначающей заботу, — как терзания, разрывания, разрушения, жжения и т. п.: ср. русск. *забота* — к *зобать* 'клевать'; *печься* — к *печь*; ц.-слав. *грыжа* 'забота' — к *грызти*; нем. *Sorge* 'забота', санскр. *sūrky-* 'заботиться' — родственно с лит. *siřgti* 'болеть'; лит. *rūpėti* 'заботить' — родственно с лат. *rumpere* 'рвать, разрывать'; франц. *souci* 'забота', *soucier* 'беспокоиться, заботиться' — к лат. *sollicitāre* 'разрушать'²⁸. Следовательно, можно и для **starati* (*se*) предполагать родство с этимологическим гнездом, в семантику которого входят элементы мучения, разрушения, уничтожения. Таковым на славянской почве представляется гнездо глагола **terti* с основным значением 'тереть, растирать, размельчать'. Исходная семантика глагола дала широкую сеть производных значений, в том числе и близких к тем, которые существенны как потенциальная семантическая база для **starati* (*se*): ср. ст.-польск. *trzeć* 'сдавливать, мучить', *nairzeć* 'измучить'²⁹, др.-русск. *сѣмрѣти* 'сокрушать; печалить' (Пандекты Антиоха), *сѣмрѣти* 'истязать, мучить' (Служебная минея за октябрь по сп. 1096 г.)³⁰, русск. диал. сиб. *торôть* 'мучить, томить'³¹, словен. *potarati* 'измучить'³², словац. *stárat' sa* 'утомиться'³³, чеш. *setřiti* 'уничтожить', *stírati se* 'страстно желать, добывать, искать'³⁴, укр. *настирáтися* 'домогаться, добиваться', *настóрний* 'надоedливый', диал. *натурáти* 'настаивать', *настёрло* 'приспилило, захотелось'³⁵, русск. (разгов.) *тереться* 'стремиться'³⁶. Особенно су-

28 Buck C. D. A Dictionary of selected synonyms in the principal Indo-European languages. A contribution to the history of ideas. Chicago-London, 1973 (=1949). P. 1092—1093.

29 St. pol. T. IX. S. 204; T. V. S. 115.

30 Срезневский И. И. Материалы для словаря древнерусского языка. СПб., 1903. Т. III. Стб. 848, 843. Ср. еще контекст, приведенный там же, стб. 848 в статье *сѣмрѣти* с.а: По недѣлю съѣзжався и розѣвѣхашася розно, а управѣ не учинивше никоея же, толко сами *стерлися* (Псков. I лет., 6981 г.).

31 Даль В. Толковый словарь живого великорусского языка. 2-е изд. М., 1955.

(=Спб., М., 1882). Т. IV. С. 419 (далее — *Даль*²).

32 *Pleteršnik*. D. II. S. 182.

33 *Káral* M. *Slovenský slovník z literatury aj nářečí*. Banská Bystrica, 1924. S. 641 (автор предполагает в начале слова префикс: *stárat' sa* (zt-); (далее — *Káral*).

34 *Jungmann*. D. IV. S. 66—67.

35 *Гринченко* Б. Д. Словарь украинского языка. Киев, 1908, Т. II. С. 532, 526. Обширный славянский материал, подтверждающий семантику 'добиваться, домогаться, стремиться' в гнезде **terti*, см. в статье: *Варбот* Ж. Ж. Заметки по славянской этимологии (укр. *ко-чубей*, русск. *настырный, измываться*) // *Этимология*. 1968, М., 1971. С. 70—71. Воз-можно, этот круг значений в гнезде слав. **terti* является следствием слияния в нем двух индоевропейских гнезд: **ter(ə)-* 'тереть' и **ter(ə)-* 'проникать, достигать, преодолевать' (*Pokorny*. Bd. I, 1071, 1074); прямым продолжением последнего представляется праслав. **tēr'ati* 'гнать, преследовать', см.: *Варбот* Ж. Ж. К реконструкции и этимологии некоторых праславянских глагольных основ и отглагольных имен. XI // *Этимология*. 1982. М.,

щественны для подтверждения предлагаемой гипотезы о принадлежности *starati se к гнезду *terti производное от этого глагола сербохорв. *nětoraj* 'невнимательный, небрежный человек'³⁷ (= 'нестарательный') и, наконец, русск. диал. вят. *наторѡтъ* 'стараться' (при псков., твер., калин. 'проторить, проложить (путь, дорогу)', олон., волог., перм., свердл. 'приобрести навык, опыт' и т. д.)³⁸. Приведенная лексика, входящая в гнездо *terti, кажется, достаточно убедительно свидетельствует о возможности развития в этом гнезде семантики, свойственной глаголу *starati (se). Близкая семантическая параллель представлена в гнезде *trepati (возможно, родственном *terti): входящий в это гнездо глагол *trapiti обнаруживает в продолжениях по славянским языкам преимущественно значение 'мучить', но словац. *trapiti'sa* зафиксировано со значением 'заботиться'³⁹.

Восстанавливая семантические связи между *terti и *starati (se), возможно, следует иметь в виду еще один аспект. В русских говорах и просторечии глагол *стараться* имеет специальное значение 'работать на приисках'⁴⁰, 'работать золотоискателем'⁴¹, *старатель* — известное обозначение кустаря-золотоискателя, а наряду с этим есть следы употребления в золотодобывании и рудном деле терминов, связанных с *тереть*: например, *протѡрочный* гребок, грабли — для промывки и протирки руды⁴². Не был ли, в таком случае, глагол *starati (se) первоначально обозначением действия, связанного с обработкой руды? Этот трудоемкий, длительный процесс мог стать источником семантики и 'мучить(ся)', и 'добиваться' → 'заботиться'.

В отношении структуры глагол *starati (se) может быть определен на почве гнезда *terti как итератив с основами инфинитива на -a- и настоящего времени — на -aje-, при корневом вокализме в ступени *ǫ*, типа *kasati (se) (ср. сербохорв. *stārati se, kāsati*). Начальное s- — вероятно, рефлекс и.-е. s-mobile (правда, для гнезда и.-е. *ter(ǝ)- подобные формы пока не фиксировались, но это по самой своей природе факультативная, хотя и весьма распространенная характеристика).

Рассматривая вопрос о происхождении глагола *стараться*, нельзя не обратить внимание на широко представленный русский диалектизм — гла-

1985. С. 25—29. Однако следует считаться и с вероятностью генетического единства индоевропейского материала, распределяемого по этим двум гнездам.

36 Ср. толкование текста Н. С. Лескова (Инженеры-бессребреники) *Третья понасть в амишки!* — с корыстной целью стремится занять положение раболопного прислужника // Лесков Н. С. Собр. соч. М., 1958. Т. 8. С. 595; прим. к с. 266.

37 Rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika. Izd. Jugoslavenska Akademija znanosti i umjetnosti. Zagreb, 1918. D. VIII. S. 103 (авторы сочли это слово этимологически темным).

38 СРНГ. Вып. 20. С. 226.

39 *Kálat*. S. 969.

40 Словарь русских говоров Среднего Урала. Свердловск, 1987. Т. VI. С. 57 (далее — Сл. Сред. Урала).

41 Фразеологический словарь русских говоров Сибири / Под ред. Федорова А. И. Новосибирск, 1983. С. 188 (*стараться на золото*).

42 Даль². Т. III. С. 521.

гол *на́сторить*, для которого фиксируются следующие значения: 'настойчиво просить, требовать; настаивать на своем' (костр., перм.), 'присматривать, ухаживать за кем-, чем-либо; заботиться о ком-, чем-либо' (*на́сторить* за ребенком — арх., н. покосы — свердл., перм.; также волог., костр.), 'следить, наблюдать' (костр.), 'наставлять, учить, давать советы; руководить кем-либо, направлять кого-либо' (волог., перм.; робят *на́сторить* — костр.); есть еще возвратный глагол *на́сториться* 'готовиться, делать необходимые приготовления к чему-либо' (перм.)⁴³. В подмосковных говорах зафиксировано соотносительное прилагательное *на́стористый* 'строптивый, упрямый, своевольный'⁴⁴. В некоторых говорах записан вариант глагола *на́сторить* с корневым *a*: *на́старить* 'ухаживать за домашним скотом' (жеребушку *на́старить* — горьк.)⁴⁵, 'выхаживать, хранить' (ср.-урал.)⁴⁶. Семантика этого диалектизма бесспорно близка к семантике слав. **starati* (*se*) в его продолжениях по славянским языкам: в обоих глаголах присутствуют значения 'настойчиво просить, требовать', 'заботиться'. Это семантическое сходство вместе со структурной близостью позволяет предполагать их родство (хотя у *на́сто(a)рить* нет значений 'беспокоить(ся)' и 'стараться'). Вместе с тем, в семантике *на́сто(a)рить* есть элементы, характерные для диалектного *торо́ть*: 'направлять, наставлять, учить', что может быть (опять-таки при структурной близости) свидетельством родства с последним глаголом (и через него — с **terti*). В структуре диал. *на́сто(a)рить* есть ряд неясных аспектов: диалектизм неизвестен без префикса *на-*, неясна природа элемента *-с-* (префикс? *s-mobile*?) и вариантности корневого вокализма в диалектизме — фонетическая вариантность или гиперкорректность. Но производное прилагательное *на́стористый* с корневым *o* позволяет достаточно уверенно связать и семантически, и формально **starati* (*se*), *на́сто(a)рить* и *торить, тереть*. Возможно, в диал. *на́сто(a)рить* сохранилось продолжение древнего ***storiti* (варианта **toriti*), которое и явилось непосредственной производящей основой для глагола **starati* (*se*).

Наконец, свидетельством производности **starati* (*se*) от **terti* представляются блр. диал. *ста́рыць* 'содрать'⁴⁷ и русск. диал. *соста́рить* 'ударить'⁴⁸ (корневое *a*, как в *стараться*, при значениях, близких к *тереть*).

43 СРНГ. Вып. 20. С. 195—196; см. еще Словарь говоров Соликамского района Пермской области / Сост. Беляева О. П. Пермь, 1973. С. 346 (в последнем источнике отмечено также *по́на́сторить* 'последить за кем-, чем-либо', с. 481).

44 Иванова А. Ф. Словарь говоров Подмосковья. М., 1969. С. 288.

45 СРНГ. Вып. 20. С. 189.

46 Сл. Сред. Урала. Т. II. С. 186.

47 Якова Т. С. Дыялекты слоўнік Лоеўшчыны. Мінск. 1982, С. 340. За сообщение этого и следующего материала я искренне благодарна Т. В. Горячевой.

48 Дополнение к Опытгу областного великорусского словаря. СПб., 1858. С. 251.